

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > La dousa votz ai auzida > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 1005 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/K%20%282%29_11.jpeg&itok=0XMo3y00	Bernartz del uentadorn. LA dousa uoitz ai auzida. Del rosignolet sal- uaige. Et es minz al cor saillida. Si qe tot lo consirer. Els mals traitz camors mi (dona)[1]. Ma do- usa emasasona. Et auriam ben mestier. Lautrui iois al mieu da(m)pnaie. Ben es totz hom dauol uida. Qen ioi no(n) a son estaie. Equi uers amor no(n) guida. So(n) cor eson desirer. Qar tot qant es abandona. De ioi erefrin esona. Prat edefes euergier. Lan- das eplan eboscaie. Eu las cui amors oblida. Que sui fors del dreit uiage. Agrade ioi ma partida. Mas iram fai destorbier. Eno sai on me repona. Puous mos iois me desasona. Eno(m) teingnatz per leugier. Seu dic al cu(n) uilanlage. Una falsa deschauzida. Traicheritz de mal lig- nage. Ma trait et es traida. Eil coilloram ab ques fer. Equant autre la rasona. Deus lo seu tort ma chaisona. Et auran en mais li derrier. Qe eu qai fait lonc badage. [1] Il copista segnala la mancanza di <i>dona</i> e aggiunge poi la parola accanto al verso.
---	--

- letto 860 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

Bernartz del uentadorn.	Bernartz del Ventadorn.
I	I
LA dousa uoitz ai auzida. Del rosignolet sal- uaige. Et es minz al cor saillida. Si qe tot lo consirer. Els mals traitz camors mi (dona). Ma do- usa emasasona. Et auriam ben mestier. Lautrui iois al mieu da(m)pnaie.	La dousa voitz ai auzida del rosignolet salvaige, et es m?inz al cor saillida si qe tot lo consirer e·ls mals traitz c?amors mi dona, m?adousa e m?asasona; et auria·m ben mestier l?autrui iois al mieu dampnaie.
II	II
Ben es totz hom dauol uida. Qen ioi no(n) a son estaie. Equi uers amor no(n) guida. So(n) cor eson desirer. Qar tot qant es abandona. De ioi erefrin esona. Prat edefes euer gier. Lan- das eplan eboscaie.	Ben es totz hom d?avol vida q?en ioi non a son estaie e qui vers amor non guida son cor e son desirer; qar tot qant es abandona de ioi e refrin?e sona: prat e defes e vergier, landas e plan e boscaie.
III	III
Eu las cui amors oblida. Que sui fors del dreit uiage. Agrade ioi ma partida. Mas iram fai destorbier. Eno sai on me repona. Puous mos iois me desasona. Eno(m) teingnatz per leugier. Seu dic al cu(n) uilanlage.	Eu, las! Cui Amors oblida, que sui fors del dreit viage, agra de ioi ma partida, mas ira·m fai destorbier; e no sai on me repona puois mos iois me desasona; e no·m teingnatz per leugier s?eu dic alcun vilanlage.
IV	IV
Una falsa deschauzida. Traicheritz de mal lig- nage. Ma trait et es traída. Eil coilloram ab ques fer. Equant autre la rasona. Deus lo seu tort ma chasona. Et auran en mais li derrier. Qe eu qai fait lonc badage.	Una falsa deschauzida traicheritz de mal lignage m?a trait (et es traída, e·il coil lo ram ab que·s fer); e quant autre l?arasona, d?eus lo seu tort m?achasona; et auran en mais li derrier qe eu, q?ai fait lonc badage.

- letto 692 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/K_12.jpeg&itok=yTCPI8UF



- letto 652 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-39>